

**SISTEM TERJEMAHAN
BAHASA ARAB KE DALAM BAHASA JAWA
PADA KITAB SULLAM TAUFIQ**

SKRIPSI

**Maksud : Sebagai salah satu syarat untuk
menyelesaikan studi pada Fakultas
Ilmu Sosial dan Ilmu Politik
Universitas Airlangga**

Disusun Oleh:

SOEGENG RUPIANTO

NPM 078912346

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK
UNIVERSITAS AIRLANGGA
Semester Genap Th. 1995 / 1996**

Setuju untuk diujikan
Surabaya, 28 Juni 1996

Dosen Pembimbing



Drs. Tubiyono

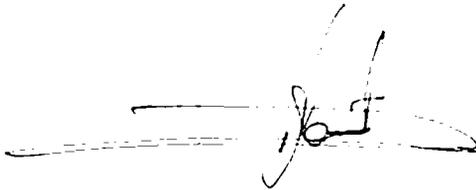
NIP 131570338

PROGRAM STUDI BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
FAKULTAS ILMU SOSIAL DAN ILMU POLITIK
UNIVERSITAS AIRLANGGA
1995 / 1996

SAYA PERSEMBAHKAN KARYA INI
UNTUK MENGENANG
ALMARHUM BAPAK DAN IBU SAYA
DAN SAYA PERSEMBAHKAN
KARYA INI KEPADA
DUA ORANG SAUDARA SAYA
MOHAMMAD IMAM ROFI, I
DAN
ISKANDINI RUPIASTUTI

Skripsi ini telah dipertahankan di hadapan panitia penguji
pada tanggal 5 Agustus 1996

Panitia penguji terdiri dari :



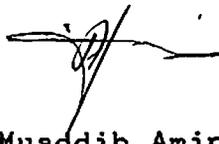
Dede Oetomo, Ph.D

NIP 131453131



Drs. Tubiyono

NIP 131570338



Drs. Muaddib Aminan A.R.

NIP 131569378

KATA PENGANTAR

Puji syukur ke hadirat Tuhan Yang Maha Kuasa. Pekerjaan yang melelahkan ini akhirnya terselesaikan juga. Saya dapat menemukan gagasan, mengumpulkan bahan, menyusun tulisan, mengatasi berbagai kesulitan hingga menyelesaikan skripsi ini semata-mata atas rahmat dan karunia yang diberikan Tuhan kepada saya.

Skripsi adalah karya tulis ilmiah, suatu karya akademik, yang merupakan salah satu hasil proses pengembangan intelektual mahasiswa secara mandiri dengan bimbingan secukupnya dari dosen pembimbing. Penulisan skripsi tersebut berkedudukan sebagai salah satu syarat untuk menyelesaikan pendidikan pada program sarjana. Dengan demikian berarti skripsi adalah tahap akhir proses pendidikan pada perguruan tinggi. Mahasiswa harus memenuhi syarat-syarat lain sebelum menempuh syarat terakhir ini. Syarat-syarat lain itu adalah belajar dan mengikuti kegiatan-kegiatan perkuliahan. Saya, sebagai mahasiswa, telah mengikuti dan merasakan suka duka kegiatan-kegiatan perkuliahan sebelum akhirnya menempuh tahap terakhir, yakni penulisan skripsi. Oleh karena itu, saya mengucapkan terima kasih yang tak terhingga kepada Bapak dan Ibu Staf Pengajar di Universitas Airlangga Surabaya, yang telah memberikan bekal kepada saya sehingga dapat menempuh mata kuliah ini.

Selain itu, karya tulis ini tidak akan bisa terwu-

jud tanpa adanya bantuan dari pihak-pihak yang tersebut satu per satu di bawah ini:

1. Drs. Tubiyono, dosen pembimbing skripsi saya, yang telah memberikan segala kemampuannya dalam mengarahkan dan membimbing saya.
2. Kepala Perpustakaan Pusat Universitas Airlangga yang telah memberikan pelayanan terbaiknya, selama masa perkuliahan pada umumnya dan selama masa penyusunan skripsi ini pada khususnya.
3. Kepala Reksopustoko; Perpustakaan Pura Mangkuningaran Surakarta. Beberapa referensi penting saya dapatkan dari lembaga ini.
4. Kepala Perpustakaan Nasional, Jl. Salemba Raya No. 26 A Jakarta Pusat, terutama kepada Sdr. Sitti Hasniati, (Staf Perpustakaan Bagian Naskah), karena atas bantuannya saya dapat memperoleh copy atau reproduksi naskah yang saya perlukan.
5. Bapak Amir Rochkyatmo, dosen Fakultas Sastra Universitas Indonesia Jakarta, yang telah memberikan informasi kepada saya di mana saya bisa mendapatkan dua referensi penting bagi penulisan skripsi ini. Kedua referensi tersebut adalah Layang Kawruh Sastra Pegon karangan M. Kramapawiro, dan Pathokanipun Basa Jawi Kaserat Mawi Aksara Arab, karangan Nitisastro.
6. Bapak H. Syamsi, yang telah membantu saya menda-

patkan informasi penting dan gambaran umum tentang pesantren.

7. Sdr. Mohammad Imam Rofi'i, kakak saya, yang selalu dapat memberikan dukungan moral di saat-saat lelah dan yang banyak menolong saya mengatasi kesulitan-kesulitan teknis. Saya berhutang budi banyak kepadanya.
8. Ketua Program Studi, Dosen Wali, dan para Staf Pengajar di lingkungan Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Airlangga Surabaya.
9. Semua pihak yang secara langsung maupun tidak langsung turut membantu terselesaikannya karya tulisan ini.

Oleh karena itu, kepada pihak-pihak yang telah tersebut di atas, saya ucapkan banyak terima kasih. Semoga Tuhan Yang Maha Kuasa masih memberikan kesempatan kepada saya untuk sewaktu-waktu dapat membalas kebaikan mereka.

Karya pertama saya ini, tentu saja, tidak luput dari berbagai kekurangan. Oleh karena itu, agar dapat mencapai tujuannya, segala tanggapan, baik berupa kritik maupun yang berupa saran atau yang lain, sangat saya harapkan. Semoga Tuhan Yang Maha Kuasa masih memperkenankan saya untuk memperbaikinya.

Blitar, Juni 1996

Penyusun